Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 27:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przeklęty, kto nagina prawo przychodnia, sieroty i wdowy.\* A cały lud powie: Amen![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przeklęty, kto nagina prawo cudzoziemca, sieroty i wdowy. A cały lud potwierdzi: Amen! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przeklęty, kto nagina sądu przybysza, sieroty i wdowy. A cały lud powie: Amen. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przeklęty, który wywraca sprawiedliwość przychodniowi; sierocie, i wdowie; a rzecze wszystek lud Amen. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przeklęty, który wywraca sąd przychodnia, sieroty i wdowy. I rzecze wszytek lud: Amen. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przeklęty, kto łamie prawo przybysza, sieroty i wdowy. A cały lud powie: Amen. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przeklęty, kto narusza prawo obcego przybysza, sieroty i wdowy. A cały lud powie: Amen. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przeklęty, kto łamie prawa przybysza, sieroty i wdowy. A cały lud powie: Amen. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | «Przeklęty, kto łamie prawa cudzoziemca, sieroty i wdowy». A cały lud odpowie: «Amen». |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Przeklęty, kto narusza prawa cudzoziemca, sieroty i wdowy. A cały lud odpowie: Amen. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przeklęty ten, kto wypacza prawo konwertyty, sieroty i wdowy. A cały lud powie: Amen. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Проклятий хто заверне суд приходькові і сироті і вдові. І скажуть, ввесь нарід: Хай буде. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przeklęty każdy, kto nagina prawo cudzoziemca, sieroty i wdowy. A cały lud powie: Amen. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼPrzeklęty ten, kto wypacza sąd nad osiadłym przybyszem, chłopcem nie mającym ojca i wdowąʼ. (A cały lud powie: ʼAmen! ʼ) |

1. 1) <x>20 22:21</x>; <x>20 23:9</x>; <x>30 19:333</x>; <x>50 24:17-18</x>; <x>30 26:3-13</x>; <x>50 7:12-24</x>; <x>30 26:14-26</x> [↑](#footnote-ref-2)